

## IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service

Betingelsene i disse IBM Bruksbetingelser kommer i tillegg til betingelsene i IBM International Passport Advantage Agreement, IBM International Passport Advantage Express Agreement eller IBM International Agreement for Selected IBM SaaS Offerings, avhengig av hva som er aktuelt, ("Avtalen"). Les disse bruksbetingelsene for IBM SaaS ("Bruksbetingelsene" eller "ToU") nøye før du bruker IBM SaaS og eventuell tilhørende Aktiveringsprogramvare. Kunden kan bruke IBM SaaS og Aktiveringsprogramvaren først når Kunden har akseptert disse Bruksbetingelsene. Kunden aksepterer disse Bruksbetingelsene ved å åpne eller bruke IBM SaaS eller Aktiveringsprogramvare, undertegne, eller klikke på en "Jeg aksepterer"-knapp. Når disse Bruksbetingelsene er akseptert, og med mindre annet følger av lov eller er angitt på annen måte, anses enhver kopi av Bruksbetingelsene som er laget med pålitelige midler (for eksempel kopimaskin eller telefaks), som en original.

**HVIS DU AKSEPTERER DISSE BRUKSBETINGELSENE PÅ VEGNE AV KUNDEN, BEKREFTER OG GARANTERER DU AT DU HAR MYNDIGHET TIL Å BINDE KUNDEN TIL DISSE BRUKSBETINGELSENE. HVIS DU IKKE AKSEPTERER DISSE BRUKSBETINGELSENE ELLER IKKE HAR MYNDIGHET TIL Å BINDE KUNDEN TIL DISSE BRUKSBETINGELSENE, MÅ DU IKKE PÅ NOEN MÅTE BRUKE ELLER BENYTTE NOE AV FUNKSJONALITETEN SOM TILBYS I IBM SAAS, ELLER BRUKE NOEN AKTIVERINGSPROGRAMVARE.**

### Del 1 – Generelle betingelser

#### 1. Formål

Disse Bruksbetingelsene for IBM SaaS gjelder for følgende IBM SaaS:

- IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service

I disse Bruksbetingelsene viser betegnelsen "IBM SaaS" til den IBM SaaS-løsningen som fremgår i Del 1. Kunden kan kun bruke IBM SaaS i en gyldig Abonnementsperiode.

#### 2. Definisjoner

Betegnelser med store forbokstaver som ikke er definert i disse Bruksbetingelsene, er definert i Avtalen. I disse Bruksbetingelsene omfatter betegnelsen "Program" betegnelsen "program", som begge kan være brukt i den aktuelle Avtalen, og betegnelsen "Transaksjonsdokument" omfatter betegnelsen "IBM SaaS-pristilbud" (IBM SaaS Quotation).

**Aktiveringsprogramvare** er ethvert Program og tilhørende materiale som IBM eller en tredjepart leverer Kunden som en del av IBM SaaS-løsningen for å gi tilgang til og gjøre det mulig å bruke IBM SaaS.

**Gjestebroker** er en IBM SaaS-bruker som Kunden har gitt tilgang til IBM SaaS slik at Gjestebroderen kan utveksle data med Kunden eller bruke IBM SaaS på vegne av Kunden.

**Partner** er en organisasjonsenhet som Kunden har et forretningsforhold til.

**Postboks** er et privat, elektronisk lagringsområde som er tildelt til Kunden og gjør det mulig for Kunden å sende, lagre og motta elektroniske data.

**Retningslinjer for personvern** er dokumentet IBMs erklæring om personvern på nettet, tilgjengelig på Internett på adressen <http://www.ibm.com/privacy/no/no>, og eventuelle senere endringer.

#### 3. Generelle betalingsbetingelser

##### 3.1 Målenheter

Abonnementsprisen for IBM SaaS er basert på en eller flere av følgende målenheter:

**Enhets-ID (Entity ID)** – Enhets-ID er en målenhet for anskaffelse av IBM SaaS. En Enhets-ID er en unik identifikator som det kan henvises til i SaaS-miljøet med forskjellige betegnelser, som kan omfatte, men ikke er begrenset til, kunde-ID, partner-ID, leverandør-ID eller EDI-ID innenfor IBM SaaS. Det må anskaffes tilstrekkelig antall rettigheter for å dekke totalt antall Enhets-IDer som finnes i IBM SaaS i løpet av måleperioden som er oppgitt i Kundens Kjøpsbevis (PoE) eller Transaksjonsdokument.

**Fil (File)** – Fil er en målenhet for anskaffelse av IBM SaaS. En Fil er definert som en eller flere data-, informasjons- eller programposter som er pakket sammen og gitt et bestemt navn. Det må anskaffes

tilstrekkelig antall rettigheter for å dekke totalt antall Filer som behandles av IBM SaaS i løpet av måleperioden som er oppgitt i et Kjøpsbevis (PoE) eller Transaksjonsdokument.

For IBM Sterling Web Forms, IBM Sterling Supplier Portal, IBM Sterling Supply Chain Visibility Vendor Compliance og IBM Sterling B2B Services er Enhets-IDen en unik identifikator for en handelsbedrift, uten hensyn til handelsbedriftens organisasjonsstruktur.

**Gigabyte** – Gigabyte er en måleenhet for anskaffelse av IBM SaaS. En Gigabyte er definert som 2 opphøyd i 30. potens byte med data (1.073.741.824 byte). Det må anskaffes tilstrekkelig antall rettigheter for å dekke totalt antall Gigabyte som behandles av IBM SaaS i løpet av måleperioden som er oppgitt i et Kjøpsbevis (PoE) eller Transaksjonsdokument.

## **3.2 Priser og fakturering**

### **3.2.1 Oppsett**

Oppsettomkostninger blir enten (a) spesifisert som et artikkelnummer i Transaksjonsdokumentet, eller (b) spesifisert som et beløp i en tilpasset tjenestebeskrivelse som er underlagt en separat avtale om tjenester mellom IBM og Kunden. Oppsettjenester blir kun utført for et installasjonssted eid eller kontrollert av Kunden eller et IBM-installasjonssted, avhengig av hva som er aktuelt.

### **3.2.2 Fakturering av abonnement**

Beløpet som skal betales for IBM SaaS, er oppgitt i et Transaksjonsdokument som følger:

Abonnementsprisen faktureres månedlig eller årlig for perioden som er oppgitt i Transaksjonsdokumentet. Beløpet som skal betales per fakturaperiode er basert på abonnementsprisen pluss priser for ekstra volum.

### **3.2.3 Priser for ekstra volum**

Hvis Kundens faktiske måleverdier i faktureringsperioden overstiger det som er bestilt, blir Kunden fakturert månedlig for slikt ekstra volum. Ekstra volum faktureres som beskrevet i Transaksjonsdokumentet.

### **3.2.4 On-demand-alternativer**

On-demand-alternativer blir fakturert i den måneden on-demand-alternativet benyttes av Kunden, og forfaller til betaling som beskrevet i Transaksjonsdokumentet.

## **4. Opprettelse av konto og tilgang**

Når IBM SaaS-brukere registreres for en konto ("Konto"), kan IBM gi IBM SaaS-brukeren en ID og et passord for Kontoen. Kunden er ansvarlig for at hver IBM SaaS-bruker holder sin Kontoinformasjon oppdatert. Kunden kan når som helst be om at Personopplysninger som oppgis ved registrering av en Konto eller bruk av IBM SaaS, skal rettes eller fjernes fra Kontoinformasjonen, og slik informasjon vil bli rettet eller fjernet. Fjerning kan imidlertid hindre tilgang til IBM SaaS.

Kunden er ansvarlig for at hver IBM SaaS-bruker beskytter ID og passord for sin Konto og styrer hvem som får tilgang til en IBM SaaS-brukerkonto eller bruker IBM SaaS på vegne av Kunden.

## **5. Kryssoppgraderinger**

Enkelte IBM SaaS-løsninger kan anskaffes til redusert pris som en utskiftning for kvalifiserte IBM SaaS-løsninger. Kunden aksepterer at IBM avslutter Kundens bruk av en utskiftet IBM SaaS-løsning når Kunden får tilgang til IBM SaaS-løsningen som erstatter den.

## **6. On-demand-tjenester**

On-demand-alternativer bestilles under betingelsene i Avtalen og Transaksjonsdokumentet.

## **7. Midlertidig innstilling av IBM SaaS og opphør**

### **7.1 Midlertidig innstilling**

Hvis en IBM SaaS-bruker ikke overholder Bruksbetingelsene, Avtalen eller Retningslinjene for akseptabel bruk, krenker IBMs immaterielle rettigheter eller handler i strid med gjeldende lovgivning, forbeholder IBM seg rett til når som helst å midlertidig innstille eller inndra den krenkende IBM SaaS-brukerens tilgang til IBM SaaS, og/eller slette den krenkende IBM SaaS-brukerens Innhold. IBM varsler Kunden om en eventuell midlertidig innstilling eller inndragelse.

## 7.2 Opphør

IBM kan si opp Kundens tilgang til IBM SaaS hvis Kunden ikke overholder betingelsene i Avtalen eller disse Bruksbetingelsene og misligholdet ikke er rettet opp innen rimelig tid etter at Kunden har mottatt skriftlig varsel fra IBM. IBM kan si opp Kundens tilgang til IBM SaaS ved slutten av gjeldende Abonnementsperiode eller fornyelse, forutsatt at IBM gir Kunden skriftlig varsel om opphøret minst 90 dager før opphøret av den gjeldende Abonnementsperioden. Ved opphøret er Kunden ansvarlig for alle utestående beløp, og Kundens tilgang og andre rettigheter til IBM SaaS opphører. I et slikt tilfelle må Kunden og Kundens IBM SaaS-brukere slutte å bruke IBM SaaS og tilintetgjøre alle kopier Kunden har av den tilhørende Aktiveringsprogramvaren.

## 8. Fornyelse av en Abonnementsperiode

### 8.1 Automatisk fornyelse av en Abonnementsperiode

For kunder med IBM International Passport Advantage Agreement eller IBM International Passport Advantage Express Agreement gjelder følgende for betingelsene i de to første avsnittene i Punkt 3.5.4 i Avtalen: Automatisk årlig fornyelse av Programvareabonnement og brukerstøtte og Valgt støtte, inkludert eventuelle gjeldende Landavhengige betingelser, gjelder for denne IBM SaaS-løsningen, bortsett fra at (a) for disse Bruksbetingelsene skal ordene "Programvareabonnement og brukerstøtte" eller "Valgt støtte" erstattes med ordene "Abonnementsperiode for IBM SaaS", og (b) for å forhindre automatisk fornyelse av IBM SaaS-abonnementsperioden må Kunden gi IBM skriftlig varsel om oppsigelse 90 dager før opphøret av den inneværende Abonnementsperioden.

### 8.2 Kundens fornyelse nødvendig

For kunder med IBM International Agreement for Selected IBM SaaS Offerings gjelder at uavhengig av hva som ellers fremgår i den Avtalen (inkludert i landavhengige betingelser), blir IBM SaaS-løsningen ikke fornyet ved slutten av den første Abonnementsperioden. For å kunne fortsette å bruke IBM SaaS etter den første Abonnementsperioden må Kunden anskaffe et nytt abonnement for IBM SaaS under betingelsene i IBM International Passport Advantage Agreement eller IBM International Passport Advantage Express Agreement, avhengig av hva som er aktuelt.

## 9. Nødvedlikehold og planlagt vedlikehold

IBM kan utføre planlagt vedlikehold i vedlikeholdsperioder som oppgis av IBM. Annen planlagt og ikke planlagt nedetid kan forekomme. Jevnlige applikasjons- og systemoppgraderinger utføres som beskrevet på nettstedet [https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) eller en etterfølgende URL oppgitt av IBM.

IBM SaaS vil ikke være tilgjengelig i disse periodene.

## 10. Oppdateringer, gjeldende betingelser og autorisasjon for automatiske oppdateringer

Disse Bruksbetingelsene gjelder for alle forbedringer, endringer, varianter, revisjoner, oppdateringer, tillegg, tilleggskomponenter og utskiftninger for IBM SaaS (samlet kalt "Oppdateringer") som IBM leverer eller gjør tilgjengelig for IBM SaaS, med forbehold om eventuelle tilleggsbetingelser fra IBM som gjelder for slike Oppdateringer. Kunden gir IBM tillatelse til at IBM i henhold til IBMs standard driftsprosedyre automatisk kan overføre, få tilgang til, installere og på annen måte levere Oppdateringer til IBM SaaS uten ytterligere varsel eller behov for godkjenning. IBM har ingen forpliktelse til å opprette, levere eller installere Oppdateringer, og ingen bestemmelse i Bruksbetingelsene krever at IBM gjør dette.

## 11. Oppdateringer til Bruksbetingelsene

IBM forbeholder seg rett til når som helst å kunne endre disse Bruksbetingelsene for å ta hensyn til Oppdateringer som IBM fremskaffer eller gjør tilgjengelig for IBM SaaS i løpet av Abonnementsperioden, og slik det ellers kreves ifølge gjeldende lovgivning, med tretti (30) dagers forhåndsvarsel til Kunden om slike endrede betingelser. Abonnementsfornyelser er underlagt Bruksbetingelsene som gjelder på tidspunktet for fornyelsen.

## 12. Teknisk støtte

Om ikke annet fremgår i Tillegg A, gis det Teknisk støtte til IBM SaaS-løsningen og Aktiveringsprogramvaren, hvis dette er aktuelt, i Abonnementsperioden som beskrevet på nettstedet [https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support\\_center](https://customer.sterlingcommerce.com/group/sterling/support_center) eller en etterfølgende URL oppgitt av IBM.

Teknisk støtte er inkludert i IBM SaaS og er ikke tilgjengelig som en egen løsning.

## **13. Beskyttelse av personopplysninger og datasikkerhet**

### **13.1 Kundens forpliktelser**

I forbindelse med alle Personopplysninger som leveres av eller gjennom Kunden til IBM, er Kunden som eneste behandlingsansvarlig ansvarlig for å overholde all lovgivning om personvern eller tilsvarende lover, for eksempel, men ikke begrenset til, EU-direktiv 95/46/EF (og lover som implementerer dette direktivet), som regulerer behandlingen av Personopplysninger og sensitive personopplysninger, slik disse uttrykkene er definert i nevnte direktiv (og lover som implementerer dette direktivet) og Personopplysningsloven.

Kunden skal innhente alle juridisk nødvendige tillatelser, autorisasjoner og godkjenninger og avgi all nødvendig informasjon før Kunden (i) inkluderer Personopplysninger i Innhold og (ii) bruker Aktiveringsprogramvaren og IBM SaaS.

Kunden bekrefter at Kunden alene er ansvarlig for Personopplysninger som finnes i Innhold, inkludert informasjon som en IBM SaaS-bruker deler med tredjeparter på vegne av Kunden. Kunden er alene ansvarlig for å fastsette formålet med og midlene for IBMs behandling av Personopplysninger under disse Bruksbetingelsene, inkludert at slik behandling ifølge Kundens instruksjoner ikke vil føre til brudd på gjeldende lovgivning om personvern fra IBMs side.

IBM SaaS er ikke beregnet for lagring eller mottak av Sensitive personopplysninger eller Beskyttede helseopplysninger (slik dette er definert nedenfor), i en hvilken som helst form, og Kunden er ansvarlig for rimelige kostnader og andre beløp som påløper IBM i forbindelse med at slik informasjon er gitt til IBM, eller IBMs tap eller avgivelse av slik informasjon, inkludert slike som oppstår i forbindelse med eventuelle krav fra tredjepart. "Sensitive personopplysninger" er; 1) Personopplysninger som ved tap utløser et krav om varsling av sikkerhetsbrudd, og som omfatter, men ikke er begrenset til, økonomiske opplysninger, personnummer eller et annet statlig utstedt identifikasjonsnummer som førerkort- eller passnummer, bankkontonummer, kredittkort- eller bankkortnummer; og 2) Personopplysninger knyttet til rasemessig eller etnisk bakgrunn, seksuell legning, politisk oppfatning, eller religiøs, ideologisk eller filosofisk oppfatning eller aktivitet, eller medlemskap i fagforeninger. "Beskyttede helseopplysninger" er individuelt identifiserbare helseopplysninger ("individually identifiable health information") slik dette er definert i den amerikanske loven Health Information Portability and Accountability Act of 1996 ("HIPAA"), med endringer.

Kunden aksepterer at når IBM med rimelighet anser det som nyttig for leveringen av IBM SaaS, kan IBM overføre Innhold, inkludert Personopplysninger, over en landegrense til enheter og land Kunden har fått varsel om. Kunden samtykker i at IBM SaaS blir levert av slike enheter i slike land, og er alene ansvarlig for å avgjøre om en overføring av Personopplysninger over en landegrense i henhold til betingelsene i Brukebetingelsene er i overensstemmelse med gjeldende lovgivning om personvern. IBM skal så langt det er rimelig samarbeide med Kunden, til fordel for Kunden eller en av Kundens behandlingsansvarlige, for å oppfylle alle juridiske krav, inkludert å innhente nødvendige godkjenninger.

Hvis IBM endrer måten IBM behandler eller sikrer Personopplysninger på som en del av IBM SaaS og endringen fører til at Kunden ikke lenger oppfyller lovgivningen om personvern som gjelder for Kunden, kan Kunden avbryte gjeldende Abonnementsperiode for aktuell IBM SaaS med skriftlig varsel til IBM innen tretti (30) dager etter IBMs varsel om endringen til Kunden. Ved et slikt opphør er IBM ikke forpliktet til å refundere eller kreditere Kunden.

### **13.2 IBMs forpliktelser**

IBM vil kun behandle Personopplysninger i den utstrekning dette kan anses som nødvendig for å levere IBM SaaS.

IBM vil kun behandle Personopplysninger i forbindelse med levering av IBM SaaS som beskrevet av IBM, og Kunden bekrefter at beskrivelsen gitt av IBM er i overensstemmelse med Kundens behandlingsinstruksjoner.

Ved opphør eller utløp av disse Bruksbetingelsene eller Avtalen skal IBM på skriftlig forespørsel fra Kunden tilintetgjøre eller returnere til Kunden alt Innhold som Kunden identifiserer som Personopplysninger.

Hvis det ifølge gjeldende lovgivning om personvern kreves at Kunden eller en av Kundens behandlingsansvarlige fremskaffer informasjon om eller gir tilgang til Personopplysninger til en person

eller ansvarlig myndighet, skal IBM så langt det er rimelig samarbeide med Kunden om å fremskaffe slik informasjon eller gi slik tilgang.

### **13.3 Beskyttelse av Innhold**

Uavhengig av hva som står i Avtalen

- a. IBM skal ikke med overlegg gjøre kjent eller bruke Kundens Innhold bortsett fra i forbindelse med driften og utførelsen av IBM SaaS slik det er planlagt i denne Avtalen, og i samsvar med gjeldende lovgivning.
- b. IBM skal bare behandle Kundens Innhold på systemer som blir brukt til verting og drift av IBM SaaS, og der IBM har implementert sikkerhetspraksisen og -prosedyrene som er beskrevet nedenfor.

### **13.4 Sikkerhetspraksis**

IBM implementerer og vedlikeholder praksis og prosedyrer, som jevnlig kan revideres, for systemene som blir brukt til verting og drift av IBM SaaS. IBMs praksis og prosedyrer er utformet for å redusere IBMs systemers sårbarhet for tilfeldig tap, ulovlig inntrenging, uautorisert tilgang, avgivelse eller endring, eller ulovlige handlinger som kan påvirke, misbruke eller på annen måte skade Innholdet i eller Kundens bruk av IBM SaaS. Kunden kan på forespørsel få en beskrivelse av praksis og prosedyrer som gjelder for IBM SaaS, inkludert gjeldende tekniske og driftsmessige tiltak. Kunden er ansvarlig for å avgjøre om praksis og prosedyrer er tilstrekkelige for å oppfylle Kundens behov. Ved å bruke IBM SaaS bekrefter Kunden sin aksept av IBMs praksis og prosedyrer og at de er tilstrekkelige for Kundens formål. Unntatt slik det uttrykkelig er angitt i sikkerhetspraksis for IBM SaaS, gir IBM ingen tilsagn eller garantier vedrørende noen sikkerhetsfunksjoner eller at IBM SaaS eller Kundens innhold er sikret mot enhver inntrenging eller ulovlige handlinger.

### **14. Overholdelse av gjeldende lovgivning for eksport**

Hver av partene aksepterer å rette seg etter gjeldende lovgivning for import og eksport, inkludert amerikanske embargo- og sanksjonsbestemmelser og eksportforbud til bestemte sluttbrukere eller noen form for forbudt sluttbruk (inkludert kjernekraftverk, romfarts- eller rakettsystemer, og kjemiske og biologiske våpen). Kunden bekrefter at Innhold, helt eller delvis, ikke skal være underlagt U.S. International Traffic in Arms Regulation (ITAR). Kunden bekrefter at IBM kan bruke globale ressurser (lokal bruk av personell som ikke er bosatt på stedet, og personell over hele verden) til ekstern støtte for leveringen av IBM SaaS. Kunden bekrefter at Innhold som IBM får tilgang til for IBM SaaS, ikke krever en eksportlisens eller har restriksjoner for eksport til IBMs globale ressurser eller personell i henhold til gjeldende eksportlovgivning.

### **15. Skadesløsholdelse**

Kunden skal ivareta interessene til og holde IBM skadesløs overfor ethvert krav fra tredjepart som oppstår på grunn av eller i forbindelse med: 1) Kundens eller en IBM SaaS-brukers brudd på Retningslinjene for akseptabel bruk; eller 2) Innhold opprettet innenfor IBM SaaS eller levert, lastet opp eller overført til IBM SaaS av Kunden eller en IBM SaaS-bruker.

### **16. Krenkelse av opphavsrett**

IBM respekterer andres immaterielle rettigheter. Krenkelse av opphavsrettslig beskyttet materiale kan rapporteres på Digital Millennium Copyright Act Notices-nettsiden på adressen <http://www.ibm.com/legal/us/en/dmca.html>.

### **17. Garanti og ansvarsbegrensning**

#### **17.1 Garantibetingelser**

IBM garanterer at IBM SaaS er i overensstemmelse med spesifikasjonene, som fremkommer i Tillegg A til disse Bruksbetingelsene. Kunden aksepterer at slike spesifikasjoner kan leveres på engelsk, med mindre lokal lovgivning krever noe annet uten mulighet for avtalemessige begrensninger.

Dersom IBM SaaS ikke fungerer i henhold til garantien og IBM ikke er i stand til å rette forholdet, gir IBM Kunden en forholdsmessig refusjon av forhåndsbetalte beløp, og Kundens rett til å bruke IBM SaaS opphører. Disse garantibetingelsene gjelder i Abonnementsperioden for IBM SaaS-løsningen.

#### **Unntak fra garantien**

IBM garanterer ikke uavbrutt, sikker eller feilfri drift av IBM SaaS, at IBM kan forhindre avbrudd som skyldes en tredjepart, eller at IBM vil rette alle feil.

Kunden er ansvarlig for resultatene som oppnås ved bruk av IBM SaaS.

## 17.2 Garantiens omfang

**DETTE UTGJØR KUNDENS HELE OG FULLE GARANTI OG ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIER, UTTRYKT ELLER UNDERFORSTÅTT, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, EVENTUELLE GARANTIER VEDRØRENDE SALGBARHET, TILFREDSSTILLENDENDE KVALITET ELLER ANVENDELSE FOR ET BESTEMT FORMÅL, OG EVENTUELLE GARANTIER VEDRØRENDE BRUDD PÅ PATENT- ELLER OPPHAVSRETTIGHETER.**

Garantien beskrevet i punkt 17.1 gjelder ikke ved feilaktig bruk, ulykke, endring, mangelfulle lokaler eller driftsmiljø, mangelfullt vedlikehold utført av Kunden eller en tredjepart, eller feil eller skade som skyldes et produkt IBM ikke er ansvarlig for.

## 18. Spesielle betingelser for IBM SaaS-løsningen

IBM skal, som angitt i Transaksjonsdokumentet, levere løsningsressursene som er nødvendige for å planlegge, bygge og implementere IBM SaaS. Dette omfatter følgende faser:

- a. Service Design Phase er fasen for utforming av forretningsmiljøet og det tekniske miljøet. IBM skal utføre en vurdering av Kundens gjeldende miljø, inkludert en gjennomgang av eventuelle tidligere utarbeidede arkitekturdokumenter sammen med innsamling av eventuelle tilleggskrav for førstegangskonfigurerings av maskinwaresystemer, kommunikasjon, applikasjonsgrensesnitt og kravspesifikasjoner for Partnere.
- b. Service Provisioning Phase er fasen for migrering av Kundens eksisterende fellesskap av handelspartnere (Enhets-IDer) til IBM SaaS. IBM skal, som angitt i Transaksjonsdokumentet:
  - (1) Implementere tilkobling mellom Kunden og IBM;
  - (2) Implementere tilkobling mellom Kundens Partnere og IBM;
  - (3) Utføre tilkoblingstester i henhold til IBMs testplaner; og
  - (4) Samarbeide med Kunden om å administrere implementeringen av Kundens fellesskap for Partnere.
- c. Operations Phase er fasen for IBMs administrasjon av den daglige driften av IBM SaaS. IBM skal drive og administrere installasjoner som inneholder maskin- og programvare knyttet til Kundens infrastruktur for filoverføring, inkludert utstyr, kommunikasjon og applikasjoner i et sikkert miljø.

Hvis det blir behov for ekstra eksterne tjenester, blir disse fakturert i samsvar med beløpet oppgitt i en tilpasset tjenestebeskrivelse som er underlagt en separat avtale om tjenester mellom IBM og Kunden.

Kunden skal være ansvarlig for å opprettholde forretningsmessig kontinuitet og informere fellesskapet av Partnere om forventede testperioder, migreringer og konverteringer.

Hvis Kunden eller en IBM SaaS-bruker overfører Innhold til et tredjepartsnettsted eller annen tredjepartstjeneste som er linket til eller tilgjengelig fra IBM SaaS, gir Kunden og IBM SaaS-brukeren IBM tillatelse til en slik overføring av Innhold, men en slik samhandling skjer kun mellom Kunden og tredjepartens nettsted eller tjeneste. IBM gir ingen garantier eller løfter for slike tredjepartsnettsteder eller -tjenester, og har ikke noe ansvar for slike tredjepartsnettsteder eller -tjenester.

Hvis IBM SaaS inneholder brukerutganger som gjør det mulig for Kunden (eller Kundens utvalgte tredjepart) å konfigurere en IBM-programvareapplikasjon og Kunden (eller Kundens utvalgte tredjepart) benytter brukerutgangene, er IBM ikke ansvarlig for konfigurasjoner som er et resultat av dette ("Kundeunike utvidelser"), og de Kundeunike utvidelsene er ikke en del av IBM SaaS.

IBM kan (a) samle inn og analysere anonyme sammendragsdata knyttet til Kundens bruk av IBM SaaS, og (b) utarbeide rapporter, undersøkelser og analyser, samt andre arbeidsprodukter som er et resultat av denne innsamlingen og analysen (samlet kalt "Sammenfattede data"). IBM beholder all eiendomsrett til Sammenfattede data.

IBM kan kopiere Kundens data til en server i IBM SaaS-miljøet som ikke er en produksjonsserver, kun til det formål å teste og forbedre kvaliteten på IBMs produkter.

For å gjøre det mulig for IBM å oppfylle sine forpliktelser for Oppsettjenester skal Kunden sørge for (1) tilstrekkelig tilgang til Kundens systemer, informasjon, personell og ressurser samt oppfylle Kundens andre forpliktelser til støtte for Oppsettjenestene, og (2) en egnet og sikker arbeidsplass for IBMs ansatte og kontraktører mens de arbeider i Kundens lokaler, alt uten vederlag fra IBM. IBM er ikke ansvarlig for

forsinket eller manglende levering av Oppsettjenester når det skyldes at Kunden ikke i tide har gitt slik tilgang eller oppfylt andre av Kundens forpliktelser knyttet til Oppsettjenestene.

IBM er ikke ansvarlig for noe forhold knyttet til tilbud og salg av produkter eller tjenester fra eller blant Kunden, Kundens Konsern og Kundens Partnere ("Forretningstransaksjoner") selv om informasjon om disse Forretningstransaksjonene fra eller blant slike enheter er et resultat av IBM SaaS.

Det kan kreves at Kundens Gjestebukere inngår en onlineavtale med IBM for å få tilgang til og bruke IBM SaaS. Kunden er ansvarlig for disse Gjestebukerne, inkludert men ikke begrenset til a) krav fra Gjestebukerne knyttet til IBM SaaS, b) påløpte kostnader på grunn av Gjestebukerne, eller c) feilaktig bruk av IBM SaaS av disse Gjestebukerne.

IBM SaaS omfatter sending eller mottak av data mellom Kunden og Kundens Partnere. IBM kan overføre eller lagre data utenfor landet der Kunden eller Kundens Partnere befinner seg, kun med det formål å levere IBM SaaS eller slik det kreves ifølge gjeldende lovgivning eller lovbestemt behandling.

Hvis ikke annet fremgår av Tillegg A, skal IBM beholde og sørge for onlinesynlighet for data som er 0 - 14 dager gamle, via nettleserbaserte verktøy for synlighet. Etter 14 dager slettes dataene.

IBM SaaS omfatter ikke på noe som helst tidspunkt behandling (eller muliggjøring av behandling) av data angående sykeforsikringskrav eller andre helseopplysninger - mottatt fra eller på vegne av Kunden - fra ikke-standardformater (eller ikke-standard datainnhold) til standardelementer eller -transaksjoner, eller omvendt.

IBM må godkjenne all kommunikasjonsprogramvare som brukes til å overføre data til (og motta data fra) IBM. Hvis IBM SaaS krever tilkobling av Kundens utstyr til IBMs utstyr (ved hjelp av kommunikasjonsenheter eller terminalutstyr), må enhetene og utstyret som Kunden skaffer (og bruker), være av en type som er godkjent av IBM. IBM har rett til selv å velge sitt eget utstyr, programvare og kommunikasjonsoperatører for levering av IBM SaaS. Hvis ikke annet er oppgitt i dette dokumentet, er Kunden ansvarlig for å anskaffe en passende konto for Internett-tjenester samt tilkobling for tilgang til IBM SaaS.

### **18.1 Hva Kunden skal (og skal kreve av sine Partnere, hvis aktuelt):**

- a. Sørge for tilstrekkelig sikkerhet for Kundens applikasjoner, maskinvare (inkludert installere og vedlikeholde passende brannmurer for å forhindre uautorisert tilgang), Postbokser og overføringer, samt overvåke disse Postboksene og overføringene;
- b. Varsle IBM om eventuelle behandlingsfeil, feilaktige overføringer, manglende sending eller mottak av overføringer, eller mangel på tilgang til en Postboks;
- c. Inspisere data for nøyaktighet og fullstendighet, og kryptere dataene (som kan omfatte abonnement på krypteringskomponenter, hvis slike er tilgjengelige, som en del av IBM SaaS) hvis Kunden er pålagt (eller ønsker) å gjøre dataene uleselige eller udechiffrebare i IBM SaaS-miljøet;
- d. Definere gjeldende parametere for databehandling og overføring;
- e. Sørge for tilstrekkelige tiltak som sikrer identifisering av data-, behandlings- og overføringsfeil;
- f. Vedlikeholde tilstrekkelige støttdata, støttefiler og annet materiale som er nødvendig for at IBM skal kunne gjenopprette alle data, filer og annet materiale (som kortfiler, magnetbåndfiler, diskfiler og skriverutdata) for å utføre en tjeneste levert av IBM SaaS på nytt;
- g. Implementere tilkobling mellom Kunden og IBM og samarbeide med IBM om felles testing av tilkoblingen mellom Kunden og IBM;
- h. For IBM SaaS-komponenter der Kunden skal levere en liste over Partnere, oppgi følgende informasjon:
  - (1) Partnerens navn og adresse
  - (2) Kontaktperson og telefonnummer
  - (3) Faksnummer (hvis tilgjengelig)
  - (4) E-postadresse
- i. Opprettholde forretningsmessig kontinuitet og informere fellesskapet av Partnere om forventede testperioder, migreringer og konverteringer for IBM SaaS;
- j. På rimelig forespørsel levere diagrammer for system-, sikkerhets- og kommunikasjonsarkitekturen; og

- k. Sørge for at Kundens personell er tilgjengelig og kan gi assistanse ved rimelig forespørsel fra IBM;

## **18.2 Hva IBM ikke er ansvarlig for**

- a. Feil ved Kundens eller en tredjeparts utstyr eller programvare;
- b. Mangel på handling fra Kundens eller en tredjeparts side i forbindelse med en melding sendt til (eller av) Kunden;
- c. Kredittverdighet eller oppfyllelse hos en av Kundens Partnere;
- d. Feil overføring av data utført av Kunden eller Kundens Partner; eller
- e. Levere en tjeneste for reversert migrering hvis IBM har sagt opp en del av Avtalen.

## **19. Generelt**

Hvis noen av betingelsene i disse Bruksbetingelsene blir funnet å være ugyldige eller ugjennomførlige, skal de andre betingelsene i disse Bruksbetingelsene fortsatt gjelde. Hvis en av partene ikke krever overholdelse av en forpliktelse eller oppfyllelse av en rettighet når parten er berettiget til det, hindrer dette ikke at partene kan kreve det på et senere tidspunkt, enten i forbindelse med det aktuelle eller et senere mislighold. Alle betingelser i disse Bruksbetingelsene som av natur går utover opphøret av disse Bruksbetingelsene eller den aktuelle Abonnementsperioden, forblir virksomme til de er oppfylt, og gjelder for begge parters respektive etterfølgere og transporthavere.

## **20. Fullstendig avtale**

Den fullstendige avtalen mellom partene, som erstatter eventuell tidligere muntlig eller skriftlig kommunikasjon mellom Kunden og IBM, består av disse Bruksbetingelsene og Avtalen. Hvis det er motstrid mellom betingelsene i disse Bruksbetingelsene og betingelsene i Avtalen, gjelder disse Bruksbetingelsene foran Avtalen.

Eventuelle tillegg til eller endringer av betingelsene i en transaksjon i skriftlig form fra Kunden, for eksempel i en bestilling, bekreftelse eller e-post, er ugyldige. Disse Bruksbetingelsene kan bare endres slik det er oppgitt i dette dokumentet.



## Bruksbetingelser for IBM SaaS

---

### Del 2 – Landavhengige betingelser

Følgende betingelser erstatter eller endrer betingelsene i Del 1 som det refereres til. Alle betingelser i Del 1 som ikke er omfattet av disse endringene, forblir uendret og fortsetter å gjelde. Denne Del 2 består av endringer til disse Bruksbetingelsene og er organisert som følger:

- Landavhengige endringer for Asia, Australia og Oceania; og
- Landavhengige endringer for Europa, Midtøsten og Afrika

#### LANDAVHENGIGE ENDRINGER FOR ASIA, AUSTRALIA OG OCEANIA

##### AUSTRALIA

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to the end of Section 17:*

The warranties specified this Section are in addition to any rights Customer may have under the Competition and Consumer Act 2010 or other legislation and are only limited to the extent permitted by the applicable legislation.

##### JAPAN

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is deleted from the first paragraph of Section 17:*

Customer agrees that such specifications may be supplied only in the English language, unless otherwise required by local law without the possibility of contractual waiver or limitation.

##### NEW ZEALAND

###### 17. Warranty and Exclusions

*The following is added to this Section:*

The warranties specified in this Section are in addition to any rights Customer may have under the Consumer Guarantees Act 1993 or other legislation which cannot be excluded or limited. The Consumer Guarantees Act 1993 will not apply in respect of any goods which IBM provides, if Customer requires the goods for the purposes of a business as defined in that Act.

#### LANDAVHENGIGE ENDRINGER FOR EUROPA, MIDT-ØSTEN, AFRIKA (EMEA)

##### MEDLEMSSTATER I DEN EUROPEISKE UNION

*Følgende tilføyes til Punkt 17: Garanti og ansvarsbegrensning:*

I Den europeiske union ("EU") har forbrukerne juridiske rettigheter under aktuell nasjonal lovgivning som regulerer salg av forbruksartikler. Slike rettigheter påvirkes ikke av bestemmelsene i dette Punkt 17: Garanti og ansvarsbegrensning.

##### ØSTERRIKE

###### 17. Warranty and Exclusions

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following:*

###### 17. Warranties and Exclusions

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("*Ausschluß der Gewährleistung*").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **TYSKLAND**

### **17. Warranty and Exclusions**

*If you paid a charge for the IBM SaaS then the Section 17 Warranty and Exclusions is replaced in its entirety by the following;*

#### **17. Warranties and Exclusions**

IBM provides the IBM SaaS in conformity with its descriptions as contained in the IBM SaaS Appendix A of this Terms of Use and maintains it in this condition for the term of the IBM SaaS. IBM, its Affiliates and suppliers disclaim all further warranties ("*Ausschluß der Gewährleistung*").

Warranties, if any, for Enabling Software supplied as part of this IBM SaaS may be found in their license agreements.

## **IRLAND**

### **17. Warranty and Exclusions**

*The following paragraph is added:*

Except as expressly provided in these terms and conditions, or Section 12 of the Sale of Goods Act 1893 as amended by the Sale of Goods and Supply of Services Act, 1980 (the "1980 Act"), all conditions or warranties (express or implied, statutory or otherwise) are hereby excluded including, without limitation, any warranties implied by the Sale of Goods Act 1893 as amended by the 1980 Act (including, for the avoidance of doubt, Section 39 of the 1980 Act).

## **IRLAND OG STORBRITANNIA**

### **20. Entire Agreement**

*The following sentence is added at the beginning of this Section 20:*

Nothing in the following paragraphs shall have the effect of excluding or limiting liability for fraud.

## Tillegg A Beskrivelse av SaaS

### Funksjoner og komponenter

IBM SaaS, IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service, er en nettskybasert B2B SaaS-løsning (Software-as-a-Service) som gjør det mulig å administrere en enkelt sikker og pålitelig tilkobling for overføring av filer til Kundens Partnere. Spesielle instruksjoner for bruk av IBM SaaS-komponentene angitt nedenfor finnes i oppdatert og aktuell brukerdokumentasjon fra IBM, som IBM fra tid til annen kan endre ("Brukerhåndboken" (User Guide)).

Det følgende er en liste over alle tilgjengelige IBM SaaS-komponenter. Kunden har kun rett til å motta de IBM SaaS-komponentene som Kunden har abonnert på under et Transaksjonsdokument, en separat tjenestebeskrivelse (som beskrevet i disse Bruksbetingelsene), eller som on-demand-tjenester eller eksterne tjenester (også beskrevet i disse Bruksbetingelsene).

## 1. Basis-IBM SaaS

### 1.1 Transport

- a. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service: Utfører overføring av store Filer fra maskin til maskin for et utvalgt fellesskap av Kundens Partnere.
- b. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –Processing: Består i totalt antall Gigabyte behandlet gjennom IBM SaaS målt månedlig.

### 1.2 Støttetjenester

- a. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –Partner Support: Består i å gi Partnere støtte, som omfatter å svare på deres spørsmål angående filoverføringstjenesten samt avgjøre ansvarsforholdet ved feil i tilknytning til filoverføringstjenesten, med det formål å koordinere løsningen av en slik feil med Kunden. IBM gir støtte til Partnere via e-post eller telefon. Dette nivået av støtte kommer i tillegg til standardstøtten angitt i punkt 12.

### 1.3 Dataoppbevaring

- a. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –Extended Data Retention: Består i lagring av Gigabyte i en forhåndsdefinert og utvidet periode. Mengden av data blir målt på den siste dagen i måneden.

### 1.4 Annet

- a. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –File Compression: Består i å dekomprimere en Fil som er komprimert i zip-format og deretter overføre den til Kunden eller en Partner, avhengig av hva som er aktuelt, eller å komprimere en ukomprimert Fil i zip-format og deretter overføre den til Kunden eller en Partner, avhengig av hva som er aktuelt.
- b. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –File Encryption: Består i å dekryptere en Fil som er kryptert med PGP og overføre den til Kunden eller en Partner, avhengig av hva som er aktuelt, eller å kryptere en ukryptert fil med PGP og deretter overføre den til Kunden eller en Partner, avhengig av hva som er aktuelt.

## 2. Oppsettjenester

- a. IBM Sterling B2B Services – File Transfer Service –Partner Set-up: Består i etablering av tilkoblinger til Partnere gjennom en av IBMs støttede protokoller i IBM SaaS. Kunden må levere IBM en liste over Partnere.

IBMs forpliktelser:

- Kontakte Kunden for å få en liste over Partnere som Kunden ønsker å drive handel med ved hjelp av IBM SaaS;

- Utarbeide en prosjektplan som skal inneholde definisjoner av roller og forpliktelser, og en distribusjonsplan for fullføring av implementeringen;
- På vegne av Kunden sende et spørreskjema til Kundens Partnere for å samle inn informasjonen som er nødvendig for å opprette tilkoblinger. Partnere som IBM ikke har fått kontakt med, blir henvist til Kunden som deretter er ansvarlig for å kontakte Partneren og fylle ut spørreskjemaet slik at Partneren kan settes opp;
- Gjøre to (2) forsøk på å kontakte hver av Kundens Partnere via e-post, faks eller telefon. For forsøk der Partneren ikke har svart, skal det gjøres ett (1) oppfølgingsforsøk for å oppnå overholdelse;
- Teste inntil fire (4) ganger for hver Partner og samarbeide om å løse generelle problemer i tilknytning til IBM SaaS;
- Generere et AS2-sertifikat på vegne av Kunden ved behov;
- Generere et AS2-navn på vegne av Kunden ved behov; og
- Tildele en IP-adresse for Kundens domene.